

EUROPOS KONVENCIJA DEL SAVITARPIO PAGALBOS BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE

1959 m. balandžio 20 d.

Preamble

Šia Konvencija pasirašiusios valstybės Europos Tarybos nares,

atsižvelgdamos I tai, kad Europos Tarybos tikslas - siekti didesnes jos nariu vienybes;

tikedamos, kad baudžiamuju bylu srityje savitarpio pagalbos bendru teises normu priemimas padės pasiekti šl tiksla;

atsižvelgdamos I tai, kad tokia pagalba yra susijusi su ekstradicija, kuri jau buvo 1957 m. gruodžio 13 d. pasirašytos Konvencijos objektas,

susitare:

I skyrius

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

1. Vadovaudamosi šios Konvencijos reikalavimais, susitariančiosios Šalys Ispareigoja teikti viena kitai kuo didesne pagalba teismo procese del nusikaltimu, už kuriuos bausmės skyrimas prašymo del pagalbos pateikimo metu pagal kompetencija priklauso prašyma pateikusios Šalies teismams Istaigoms.

2. Ši Konvencija netaikoma sulaikymams, nuosprendžiu vykdymui ar karines teises pažeidimams, kurie nera pažeidimai pagal baudžiamąja teise.

2 straipsnis

Suteikti teisine pagalba gali buti atsisakoma:

a) jei prašymas pateikiamas del nusikaltimo, kuris Šalyje, kuriai adresuotas prašymas, yra politinis nusikaltimas, nusikaltimas, susijęs su politiniu nusikaltimu arba finansiniais nusikaltimais;

b) jei Šalis, kuriai pateikiamas prašymas, mano, kad prašymo Ivykdymas gali pakenkti Šalies suverenitetui, saugumui, visuomeninei tvarkai ar kitiems esminiams interesams.

II skyrius

TEISMINIAI PAVEDIMAI

3 straipsnis

1. Prašyma gavusioji Šalis Istatymu nustatyta tvarka vykdo visus teisinius pavedimus, susijusius su baudžiamąja byla, del kurios I ja kreipiasi pavedima pateikiančios Šalies teisines institucijos, noredamos gauti parodymus ar perduoti medžiaga, kuri bus panaudota Irodymams, protokolams ar dokumentams rengti.

2. Jei prašyma pateikusiai Šalis pageidauja, kad duodami parodymus liudytojais ar ekspertais prisiektu, ji turi aiškiai išdestyti savo pageidavimą, kurl prašyma gavusiai Šalis turi lvykdyti, jei to nedraudžia jos Istatymai. Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, gali perduoti prašomu protokolu ar dokumentu nuorašus arba fotokopijas. Tuo atveju, kai prašyma pateikusiai Šalis aiškiai išreiškia pageidavimą, kad butu perduoti originalai, pavedima gavusiai Šalis turi deti visas pastangas prašymui lvykdyti.

4 straipsnis

Jeigu pavedima pateikusiai Šalis prašo, Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, praneša teismo pavedimo vykdomo data ir vieta. Oficialus ir suinteresuoti asmenys gali dalyvauti, jei sutinka prašyma gavusiai Šalis.

5 straipsnis

1. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu, ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu turi teise susieti teisminiu pavedimu del turto išieškojimo arba konfiskavimo vykdyma su viena ar daugiau šiu salygu:

- a) jei pažeidimas, del kurio paduodamas teisminis pavedimas, yra baudžiamas ir pagal prašyma gavusios, ir pagal prašyma pateikusių Šalies Istatymus;
- b) jei prašyma gavusioje Šalyje už pažeidimą, del kurio paduotas pavedimas, yra taikoma ekstradicija;
- c) jei teismo pavedimo vykdomas neprieštarauja Šalies, kuriai adresuotas pavedimas, Istatymams.

2. Jei pagal šio straipsnio 1 dall viena iš susitariančiųjų Šaliu pateikia pareiškima, bet kuri Šalis gali taikyti atsakomuosius apribojimus.

6 straipsnis

1. Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, gali atideti prašomo turto, protokolu ar dokumentu perdavima, jei minetas turtas, protokolai ar dokumentai yra jai reikalingi nagrinejamoje baudžiamojoje byloje.

2. Pavedima pateikusiai Šalis kuo greičiau gražina prašyma gavusiai Šaliai bet koki turta, protokolu arba dokumentu originalus, gautus vykdomant teisinius pavedimus, išskyrus atvejus, kai antroji Šalis atsisako juos priimti.

III skyrius

TEISMO DOKUMENTU IR TEISMO SPRENDIMU PROTOKOLU ITEIKIMAS. LIUDYTOJU, EKSPERTU IR KALTINAMUJU ATVYKIMAS

7 straipsnis

1. Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, Iteikia dokumentus ir teismo sprendimu protokolus, tam tikslui jai perduotus prašyma pateikusiųs Šalies. Teismo dokumentas arba protokolas gali būti Iteiktas paprasčiausiai perduodant jį asmeniui, kuriam jis skirtas. Pavedima pateikusiai Šaliai prašant, prašyma gavusioji Šalis Iteikia dokumentus pagal tvarka, nustatyta jos Istatymu tokiems dokumentams Iteikti, arba pagal specialia procedūra, neprieštaraujancia šios šalies Istatymams.

2. Dokumentu Iteikimas patvirtinamas gavimo kvitu, kuriame nurodoma data ir yra gavejo parašas, arba prašyma gavusios Šalies pranešimu, kuriuo patvirtinama, kad pavedimas Iteikti dokumentus Ivykdytas, bei nurodoma Iteikimo forma ir data. Šie dokumentai nedelsiant išsiunčiami prašyma pateikusiai Šaliai. Pavedima pateikusiai Šaliai prašant, Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, praneša, ar dokumentai buvo Iteikti pagal pavedima gavusios Šalies Istatymus. Jei dokumentai negali būti Iteikti, Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, nedelsdama praneša priežastis pavedima pateikusiai Šaliai.

3. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu, ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu gali reikalauti, kad teritorijoje esančiam kaltinamajam šaukimas I teisma būtų perduotas šalies teisinės institucijoms prieš tam tikra atvykimui I teisma nustatyta laika. Šis laikas turi būti nurodytas minetame pareiškime ir neturi viršyti 50 dienu. I šį laiką turi būti atsižvelgiama nustatant atvykimo I teisma data ir perduodant šaukima.

8 straipsnis

Pagal šaukima, kurl buvo prašoma Iteikti, neatvykusiam liudytojui ar ekspertui, net ir tada, kai šaukime numatoma bausmė, negali būti taikoma jokia sankcija ar sulaikymo priemonė, nebent vėliau jis savo noru atvyksta I prašyma pateikusiųs šalies teritorija ir joje gauna tinkamai Iforminta šaukima.

9 straipsnis

Atlyginimas, taip pat gyvenimo užsienyje ir kelionės išlaidos, kurias liudytojui ar ekspertui turi apmokėti prašyma pateikusiųs Šalis, apskaiciuojamos pagal jo gyvenamąją vietą. Šio atlyginimo dydis turi bent apytikriai atitikti dydį, numatytą taisyklėse, galiojanciose Šalyje, kurioje numatomas teismo posėdis.

10 straipsnis

1. Jei pavedima pateikusiai Šaliai yra ypac svarbu, kad I jos teisine institucija atvyktu liudytojas arba ekspertas asmeniškai, tai turi būti nurodyta pavedime Iteikti šaukima I teisma, ir Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, turi liudytoja ar eksperta pakviesti. Gavusioji pavedima Šalis informuoja pavedima pateikusiaja Šall apie liudytojo ar eksperto atsakyma. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytu atveju šaukime I teisma turi būti nurodytas apytikris moketinas atlyginimas ir keliones bei gyvenimo išlaidos, kurios bus apmoketos.

3. Esant prašymui, gavusioji pavedima Šalis gali išmoketi liudytojui arba ekspertui avansa. Avanso suma Irašoma šaukime ir apmokama prašyma pateikusios Šalies.

11 straipsnis

Suimtasis, kurl prašyma pateikusiaji Šalis kviecia dalyvauti liudytoju ar akistatos tikslams, laikinai perkeliamas I teritorija, kurioje numatomas teismo posedis, su salyga, kad jis bus gražintas atgal per pavedima gavusios Šalies nustatyta termina ir vadovaujantis 12 straipsnio reikalavimais.

Perduoti suimtąjį gali būti atsisakoma:

- a) jei suimtasis nesutinka;
- b) jei jo dalyvavimas butinas Šalies, kuriai adresuotas pavedimas, teritorijoje nagrinejamoje baudžiamojoje byloje;
- c) jei del perdavimo prasitestu jo sulaikymas;
- d) jei yra kitu priežasciu, del kuriu negalima perduoti suimtojo I pavedima pateikusios Šalies teritorija.

2. Pagal 2 straipsnio nuostatas, aukšciau esancioje dalyje minetu atveju suimtojo asmens pervežimas per treciosios valstybes šios Konvencijos nares teritorija leidžiamas prašanciosios Šalies teisingumo ministro vardu pateikus pareiškima bei visus kitus dokumentus teisingumo ministrui tos Šalies, per kurios teritorija prašoma tranzito. Susitarianancioji Šalis gali neleisti pervežti savo pilieciu.

3. Pervežamas asmuo lieka suimtas pavedima pateikusios Šalies teritorijoje ir, kiek tai taikytina, teritorijoje tos Šalies, per kuria prašoma tranzito, išskyrus atvejus, kai Šalis, iš kurios šis asmuo buvo perimtas, kreipiasi del jo išlaisvinimo.

12 straipsnis

1. Liudytojas ir ekspertas, nesvarbu, kokia jo pilietybe, atvykes pagal šaukima I prašanciosios Šalies teisine institucija, tos Šalies teritorijoje negali būti sulaikomas, prieš jį negali būti pradetas persekiojimas ar taikomas bet koks kitas asmens laisves apribojimas del veikos ar pagal teismo nuosprendžius, priimtus prieš jam išvykstant iš Šalies, kuriai adresuotas prašymas, teritorijos. Asmuo, nesvarbu, kokia jo pilietybe, šaukimu iškvieistas I prašanciosios Šalies teisine institucija del veikos, kuri buvo teismo nagrinejimo prieš jį objektas, negali būti sulaikomas, prieš jį negali būti pradetas persekiojimas ar taikomas bet koks kitas asmenines laisves apribojimas del veikos ar nuosprendžiu, padarytu prieš jam išvykstant iš prašyma gavusios Šalies teritorijos ir kurie nera nurodyti šaukime.

3. Šiame straipsnyje numatyto imuniteto galiojimas baigiasi, jei liudytojas ar ekspertas, ar kaltinamasis per penkiolika kalendoriniu dienu nuo datos, kai jo dalyvavimas teisminese Istaigose nebera reikalingas, nepasinaudoja proga išvykti ir pasilieka šioje teritorijoje arba išvykes iš teritorijos vel I ja grįžta.

IV skyrius

TEISMO BYLU PROTOKOLAI

13 straipsnis

Šalis, kuriai adresuotas pavedimas, perduoda ištraukas iš protokolu ir su jais susijusia informacija, kurios pageidauja susitariančiosios Šalies teismine valdžia ir kuri yra reikalinga baudžiamojoje byloje tiek, kiek panašiu atveju tai gali būti pateikiama jos pačios teisinėms institucijoms.

2. Bet kuriais kitais atvejais, išskyrus ta, kuris numatytas šio straipsnio 1 dalyje, pavedimai vykdomi vadovaujantis prašomosios Šalies Istatymu numatytais sąlygomis, nuostatomis ar praktika.

V skyrius

PROCEDURA

14 straipsnis

1. Pavedimuose suteikti teisine pagalba turi būti nurodyta:

- a) prašyma pateikiančios institucijos pavadinimas;
- b) prašymo objektas ir jo pateikimo priežastys;
- c) kur Imanoma, duomenys apie asmenį ir jo pilietybę;
- d) kur būtina, asmens, kuriam turi būti Iteikti dokumentai, vardas, pavardė ir adresas.

2. Be to, 3, 4 ir 5 straipsniuose išvardytuose teisminiuose pavedimuose nurodomas pažeidimas ir pateikiama faktų santrauka.

15 straipsnis

1. 3, 4 ir 5 straipsniuose išvardytus teisinius pavedimus bei 11 straipsnyje minėtus pareiškimus prašyma pateikiančios Šalies Teisingumo ministerija perduoda prašyma gaunancios Šalies Teisingumo ministerijai. Dokumentai gražinami tuo pačiu būdu.

2. Skubiais atvejais vienos Šalies teisines institucijas perduoda teisinius pavedimus tiesiogiai kitos Šalies teisinėms institucijoms. Prašymas dėl teismo pavedimo ir atitinkami dokumentai gražinami šio straipsnio 1 dalyje nurodytu būdu.

3. Dėl 13 straipsnyje minėtu prašymu Ivykdyti teisinius pavedimus teisine institucija tiesiogiai kreipiasi I Šalies, kuriai adresuojamas pavedimas, teisine institucija ir ši tiesiogiai perduoda atsakymą. 13 straipsnio 2 dalyje minėtus prašymus pavedima pateikiančios Šalies Teisingumo ministerija perduoda Šalies, kuriai adresuotas pavedimas, Teisingumo ministerijai.

4. Prašymus suteikti teisine pagalba, išskyrus tuos, kurie numatyti šio straipsnio 1 ir 3 dalyse, ypač pavedimus atlikti išankstinį bylos tyrimą, viena teisine institucija perduoda tiesiogiai kitai.
5. Tais atvejais, kai pagal šią Konvenciją leidžiama tiesiogiai perduoti teisminius pavedimus, juos galima perduoti per Tarptautinę kriminalinės policijos organizaciją (Interpolą).
6. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pranešima, bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu arba ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu gali pranešti, kad prašymai dėl teisines pagalbos turi būti jai siunčiami kitais būdais nei nurodyta šiame straipsnyje, ar pareikalauti, kad šio straipsnio 2 dalyje numatytu atveju teismo pavedimo kopija būtų tuo pačiu metu perduota jos (minėtos Šalies) Teisingumo ministerijai.
7. Šio straipsnio nuostatos nepažeidžia tarp susitariančiųjų Šalių galiojančių sutarčių ar susitarimų, pagal kuriuos numatomas tiesioginis prašymų dėl teisines pagalbos perdavimas iš vienos institucijos į kitą.

16 straipsnis

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 dalį, prašymų ir pridėdamų dokumentų vertimu nereikalaujama.
2. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, kiekviena susitariančioji Šalis pasirašymo metu, ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo metu gali pasilikti teisę iškelti sąlygą, kad prieš jai adresuojamą ir kartu siunčiamą dokumentą būtų pridėdami vertimai į jos kalbą arba į bet kuria Europos Tarybos kalbą, arba į vieną jos nurodytą iš minėtų kalbų. Kita susitariančioji Šalis gali taikyti atsakomuosius reikalavimus.
3. Šis straipsnis nepažeidžia sutarčių ar susitarimų, kurie galioja arba bus sudaryti tarp dviejų ar daugiau susitariančiųjų Šalių, reikalavimų dėl prašymų ar pridėdamų dokumentų vertimu.

17 straipsnis

Pagal šią Konvenciją perduotiems įrodymams ar dokumentams nereikia jokio jų autentiškumo patvirtinimo.

18 straipsnis

Jei prašymą suteikti teisine pagalba gavusi institucija nėra kompetentinga jį įvykdyti, ji (institucija) perduoda pavedimą kompetentingai savo Šalies institucijai ir apie tai informuoja pavedimą pateikusia Šalį tiesiogiai, jei prašymas suteikti teisine pagalba jai buvo perduotas tiesiogiai.

19 straipsnis

Jeigu suteikti teisine pagalba atsisakoma, nurodomos priežastys.

20 straipsnis

Pagal 10 straipsnio 3 dalies nuostatas už prašymo suteikti teisine pagalba vykdyma nereikalaujama atlyginti išlaidų, išskyrus tas, kurios susidare dėl ekspertų atvykimo į prašymą gavusios Šalies teritoriją ar suimto asmens pervežimo pagal 11 straipsnį.

VI skyrius

SU TEISMO PROCESU SUSIJUSIOS INFORMACIJOS PATEIKIMAS

21 straipsnis

1. Jei susitariančioji Šalis nepasinaudoja 15 straipsnio 6 dalyje numatoma galimybe, vienos susitariančiosios Šalies pateikiama informacija, kuri yra reikalinga kitos Šalies teismuose nagrinejamoms byloms, perduodama per atitinkamas teisingumo ministerijas.
2. Šalis, kuriai pateikiamas prašymas, praneša prašymą pateikusiajai Šaliai apie bet kokius veiksmus, susijusius su informacija, ir perduoda paskelbto nuosprendžio protokolo kopiją.
3. 16 straipsnio reikalavimai taikomi informacijai, pateiktai pagal šio straipsnio 1 dalį.

VII skyrius

KEITIMASIS INFORMACIJA IŠ TEISMO BYLŲ

22 straipsnis

Kiekviena iš susitariančiųjų Šalių praneša kitai Šaliai apie visus jos (Šalies) pilieciams priimtus nuosprendžius ir taikytas priemones, užregistruotas teismo bylose. Teisingumo ministerijos perduoda viena kitai tokia informacija mažiausiai viena karta per metus. Jei reikiamas asmuo yra dviejų ar daugiau susitariančiųjų Šalių pilietis, informacija perduodama kiekvienai iš šių Šalių, išskyrus atvejį, kai tas asmuo yra pilietis tos Šalies, kurios teritorijoje jis buvo nuteistas.

VIII skyrius

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

23 straipsnis

1. Bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu arba ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu gali pasilikti išlygos teisę dėl bet kurios iš šios Konvencijos nuostatų taikymo.
2. Bet kuri išlyga padariusi Šalis kaip imanoma greičiau, jeigu aplinkybės leidžia, išlyga atšaukia. Išlyga atšaukiama pateikus pranešimą Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.
3. Bet kuri susitariančioji Šalis, pasilikusi kurios nors šios Konvencijos nuostatos nevykdymo teisę, negali reikalauti, kad minėta nuostata taikytu kita Šalis tol, kol ji pati nepripažįsta tos nuostatos.

24 straipsnis

Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri susitariančioji Šalis šios Konvencijos pasirašymo metu, ratifikavimo ar

prisijungimo dokumento deponavimo metu gali nustatyti, kokias teises Istaigas ji laikys teisinėmis institucijomis taikant šia Konvencija.

25 straipsnis

1. Ši Konvencija taikoma susitariančiuju Šaliu metropoliju teritorijose.
2. Prancuzijos atžvilgiu ji taip pat taikoma Alžyre ir Prancuzijos užsienio administracinėse srityse; Italijos atžvilgiu ji (Konvencija) taip pat taikoma Somalyje, kuris yra Italijos administracinis vienetas.
3. Vokietijos Federacine Respublika, padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, gali praplesti šios Konvencijos taikyma Berlyno žemeje.
4. Nyderlandu Karalystes atžvilgiu Konvencija taikoma Nyderlandu Karalystes europineje teritorijoje. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, Nyderlandu Karalyste gali praplesti šios Konvencijos galiojimo sritį ir nustatyti, kad ji galioja Nyderlandu Antiluose, Surinamo Respublikoje ir Nyderlandu Naujojoje Gvinejoje.
5. Dvieju ir daugiau susitariančiuju Šaliu tiesioginiu susitarimu ir vadovaujantis susitarime numatytais salygomis, šios Konvencijos taikymas gali būti praplestas ne tik šio straipsnio 1, 2, 3 ir 4 dalyse minėtose teritorijose, bet ir bet kuriose vienos iš šių Šalių teritorijose, už kurių tarptautinius ryšius toji Šalis yra atsakinga.

26 straipsnis

1. Pagal 15 straipsnio 7 dalį ir 16 straipsnio 3 dalį Šalims, kuriose taikoma ši Konvencija, ji (Konvencija) turi viršenybę bet kokių sutarčių, konvencijų ar dvišalių susitarimų, reguliuojančių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose tarp bet kurių susitariančiuju Šalių, nuostatu atžvilgiu.
2. Ši Konvencija nedaro Itakos Ispareigojimams, numatytiems salygoje bet kurių kitų dvišalių ar daugiašalių tarptautinių konvencijų, kuriose yra arba gali būti salygos, reguliuojančios specifinius savitarpio pagalbos tam tikroje srityje aspektus.
3. Susitariančiosios Šalys gali sudaryti tarpusavio dvišalius ir daugiašalius susitarimus dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose tik noredamos papildyti šios Konvencijos nuostatas arba palengvinti joje numatytų principų taikymą.
4. Jei dvi ar daugiau susitariančiuju Šalių, teikdamos viena kitai pagalbos baudžiamosiose bylose, vadovaujasi vieningais Istatymais ar tam tikra sistema, kuria numatomas abipusis pagalbos priemonių taikymas atitinkamose jų teritorijose, šios Šalys, nepaisant šios Konvencijos nuostatu, gali laisvai reguliuoti savo tarpusavio santykius šioje srityje vien tik pagal tokius Istatymus ar sistemą. Susitariančiosios Šalys, kurios pagal šią dalį netaiko savo santykiuose šios Konvencijos, apie tai informuoja Europos Tarybos Generalinį Sekretorių.

27 straipsnis

1. Šia Konvencija pasirašo Šalys Europos Tarybos nares. Ji ratifikuojama. Ratifikavimo dokumentus saugo Europos Tarybos Generalinis Sekretorius.

2. Konvencija Isigalioja praejus 90 dienu nuo ratifikavimo treciojo dokumento deponavimo datos.
3. Bet kuriai ratifikuojanciai signatarei Konvencija Isigalioja praejus 90 dienu nuo ratifikavimo dokumento deponavimo.

28 straipsnis

1. Europos Tarybos Ministru komitetas gali pakviesti bet kuria šall, nesancia Europos Tarybos nare, prisijungti prie šios Konvencijos su salyga, kad sprendimui del tokio pakvietimo vieningai pritaria šia Konvencija ratifikavusios Šalys Europos Tarybos nares.
2. Prie Konvencijos prisijungiama Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui paduodant saugoti prisijungimo dokumenta. Prisijungimas Isigalioja praejus 90 dienu nuo jo pateikimo saugoti.

29 straipsnis

Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui padavusi pareiškima, bet kuri susitariančioji Šalis gali šia Konvencija denonsuoti. Denonsavimas Isigalioja praejus 6 menesiams nuo datos, kai Tarybos Generalinis Sekretorius gavo tokl pranešima.

30 straipsnis

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius praneša Šalims Europos Tarybos narems ir bet kurios prie šios Konvencijos prisijungusios valstybes vyriausybei:

- a) signataru vardus ir pavardes bei apie bet kokio ratifikavimo ar prisijungimo dokumento deponavima;
- b) šios Konvencijos Isigaliojimo data;
- c) apie kiekviena pranešima, gauta pagal 5 straipsnio 1 dalies, 7 straipsnio 3 dalies, 15 straipsnio 6 dalies, 16 straipsnio 2 dalies, 24 straipsnio, 25 straipsnio 3 ir 4 daliu ar 26 straipsnio 4 dalies nuostatas;
- d) apie kiekviena pagal 23 straipsnio 1 dall pateikta išlyga;
- e) apie kiekviena išlygos atšaukima pagal 23 straipsnio 2 dall;
- f) apie kiekviena pagal 29 straipsnio nuostatas gauta pranešima apie denonsavima ir tokio denonsavimo Isigaliojimo data.

Tai patvirtindami, žemiau pasirašiusieji, savo vyriausybiu atitinkamai lgalioti, pasiraše šia Konvencija.

Sudaryta Strasbure 1959 metu balandžio 20 diena anglu ir prancuzu kalbomis. Abu tekstai yra vienodai autentiški ir sudaro viena egzemplioriu, kuris turi buti saugomas Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius turi pasiusti kiekvienai pasirašiusiai ar prisijungusiai valstybei patvirtintus nuorašus.